

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 45:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział więc faraon do Józefa: Powiedz swoim braciom: Uczynicie tak: Objuczcie swoje bydło i idźcie, udajcie się do ziemi Kanaan.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz swoim braciom — polecił faraon Józefowi — że ja im tak mówię: Objuczcie swoje bydło, udajcie się do ziemi Kanaan,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy faraon powiedział do Józefa: Powiedz swoim braciom: Zróbcie tak: Załadujcie swoje zwierzęta i idźcie, wróćcie do ziemi Kanaan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Farao do Józefa: Powiedz braci swej: Uczynicie tak: nakładłszy brzemion na bydła wasze, idźcie; a wróćcie się do ziemi Chananejskiej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do Jozefa, aby rozkazał braciej swej, mówiąc: Nakładszy na bydła, jedźcie do ziemie Chananejskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł faraon do Józefa: Powiedz twym braciom: Uczynicie tak: objuczcie wasze osły i natychmiast jedźcie do Kanaanu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż faraon rzekł do Józefa: Powiedz braciom swoim: Uczynicie tak: Objuczcie bydło wasze i jedźcie do ziemi kanaanejskiej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Faraon zwrócił się do Józefa, aby powiedział swoim braciom: Uczynicie tak: objuczcie zwierzęta i udajcie się do ziemi kananejskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Faraon rzekł do Józefa: „Powiedz swoim braciom, niech zrobią w ten sposób: Objuczcie wasze zwierzęta i udajcie się z powrotem do Kanaanu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Faraon tak rzekł do Józefa: - Powiedz braciom: ”Zróbcie tak: objuczcie swoje zwierzęta i ruszajcie zaraz do ziemi Kanaan.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Faraon powiedział do Josefa: Powiedz twoim braciom, żeby tak zrobili: Załadujcie wasze zwierzęta i idźcie do ziemi Kanaan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Фараон до Йосифа: Скажи твоїм братам: Це зробите: наповніть ваш посуд і підіть до ханаанської землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Faraon powiedział też do Josefa: Powiedz swoim braciom: Oto co wy macie uczynić objuczcie wasze bydło i idźcie, udajcie się do ziemi Kanaan.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż faraon rzekł do Józefa: ”Powiedz swoim braciom: ’Uczynicie tak: Obładujcie wasze zwierzęta jucne i idąc, wejdźcie do ziemi Kanaan,